

097032



艺术理论

东方美学译丛

[日] 竹内敏雄 著

卞崇道 牛枝惠 译
赵乃章 李心峰



美院图书馆 B0016854

本书根据日本弘文堂1979年初版
《美学总论》续篇《艺术理论》译出

东方美学译丛

艺 术 理 论

〔日〕竹内敏雄著

卞崇道 牛枝惠 赵乃章 李心峰译

•

中国人民大学出版社出版发行

(北京西郊海淀路39号)

中国人民大学出版社印刷厂印刷

(北京鼓楼西大街石胡同61号)

新华书店经销

•

开本: 787×1092毫米32开 印张: 8.75插页

1990年7月第1版 1990年7月第1次印刷

字数: 180,000 册数: 1-3 000

•

ISBN 7-300-00877-1
B·113 定价: 2.90元

《东方美学译丛》

主 编：牛枝惠

张潇华

副主编：卞崇道

编 者 的 话

东方古代文明曾以辉煌的光焰照亮了人类文明史并成为人类文明史的源头。数千年过去了，东方古老文明的火炬至今仍放射着耀眼的光芒。世人仰望着它，惊叹不已，激动不已，为之遐思，为之陶醉，同时也为之在近几百年里的衰微而黯然神伤。在近代，西方文明于重游古希腊文明殿堂后获得了复兴，并进而以征服者的姿态企图统驭环宇。东方文明在西方人中，除一些胸怀开阔者外，被许多人仅当做西方文明的反衬，当做猎奇的古董，当做提炼或阐释西方思想的材料。

随着现代世界交往的密切，西方文明内在矛盾的激化，以及全球文明格局的改观——“东方睡狮”的觉醒，“亚洲曙光”迎来了新的纪元，越来越多的学者以向往的目光看待东方文明，包括东方艺术与美学。但即使这样，人们总的心理倾向和学术研究的风标仍偏向西方。东方文明的历史与现实价值并没有得到科学的估量。

中国共产党的十一届三中全会后，使我国进入了改革开放的新时期。几乎与此同时，知识界出现了“美学热”。西方美学和文艺论著被大量地译介进来。在不少人中，现代西

方的美学思维方式占据了主导地位。这既是一种解渴现象，又是一种缺憾现象。——对世界艺术与美学的研究，少了东方这一半，显然不可能形成全球艺术美学观念，更不可对未来艺术的发展做出较有把握的展望。美学与艺术的研究需要全方位的视野！

为了弘扬我国优秀的美学传统，挖掘东方各国各地区的美学宝藏，重振东方美学精神，以有助于我国当代美学的建设，有助于我国社会主义文明的建设，促进世界特别是东西方文化包括美学的交流，近年来一些同志致力于东方美学的探索。1988年10月形成了一个小高潮，有40多位来自各地的美学专家与研究者，聚集一堂，召开了第一届东方美学讨论会。与会者还积极促使筹建东方美学研究中心。

这个中心的一项任务，就是介绍国外学者对东方艺术美学的研究的状况。为此，我们就着手搞一套“东方美学译丛”，给有兴趣者提供较大的信息量，并对近年来有的同志已开始从事的东方艺术美学等的译介工作以新的推动。

西方美学的译介热近年不断升温。相对而言，东方美学还未受到足够重视。出这方面书，选取不易，更谈不上经济效益，故原只拟先搞出几本试试看。想不到出译丛的想法很快得到国内外美学和艺术界有识之士的热情支持，竟求得了十多种译著，涉及东方美学的主要源流。这一套即可推出十余本，当然还会有新的译著接踵而来。可庆幸的是，中国人民大学出版社的同志，以大家的风度和深邃的眼光，承担了本译丛的出版；出版社领导和责编王爱玲同志予以大力扶持与协助，令人感动。中国艺术研究院著名专家李希凡先生和日本东京大学教授前田专学分别为译丛写了序言。我们谨在此

向所有的支持者表示衷心感谢。

由于我们水平有限，又时间仓促，译丛工作难免疏漏，
望专家学者与广大读者予以批评指正。

1990年3月

序 言

我以为，这里所谓的“东方”，与政治上的东西方的概念似无关连，但我又想，如果从美学思想发展史上来看，这东方美学研究的兴起，又不无与多少年来欧洲中心的美学观有着相当的关系。在文艺领域袭用西方美学的概念和范畴，来解释中国或东方的美学现象，或者也可以说，用西方美学观念来硬套中国或东方艺术的发展规律，似是许多有识之士早已觉察到了，而且开始倡导要研究中国自己的艺术美学了。

自然，探寻“民族韵律”的研究，在老一代学者中早已扎下深厚的根基，中西艺术美学的比较研究，近十年来也有所发展。然而，就世界美学史与论的规律性的探讨、概括和总结，似是仍以西方为中心，而难以涵盖东方艺术美学的特征。美学，无论东方和西方，当都有其共同的规律，而东方多文化古国，与西方的历史条件，文化传统，民族审美心理，以至民族生活习惯、感情和语言的表达方式，确有相当的差异，因而，在美的概念、范畴的内涵和外延上，也就各具特色，形成了不同的体系与形态，在世界美学史上竞放异彩。

但是，由于人类社会史发展的不平衡，到了近代，东方落后了，在政治经济上甚至成了西方资本主义侵略、掠夺的对象，学术界也长期存在着西方为尊的思想，东方则成了未开发的处女地，而被历史地忽略了。这是连西方的诚实的学者都有所发现、有所警觉的，特别是在全盘西化鼓噪喧闹一时已经破产之后，中国学术界已开始惊醒，正在“回到东方”！当然，我们决非鄙薄西方，一切进步的优秀的艺术与美学，都是相互借鉴、相互促进的。但是，为了更准确地把握东方艺术与美学的规律和特色，东方应当致力于挖掘自己的艺术、美学的宝贵遗产，系统地、深入地探讨它形成独特体系与形态的源流，并对其进行科学地整理，这不仅对于建设我国具有民族特色的马克思主义美学是有益的，也大大有利于加强各国学者在东方美学、艺术领域的合作，弘扬东方文化，推动东西方文化艺术的交流和比较研究。

为此，在学者们的不断努力下，终于收集到各国专家有关东方美学的著作十余种，将以《东方美学译丛》的面目与读者见面。这是一项开拓性的工作，我们期待各界有识之士给予积极地关注和支持。

李希凡

1990年3月

序

科学技术的飞速发展，使我们居住的地球骤然变小，地球上诸国发生之事瞬间即成新闻，传播四方。北京与东京，仅以3小时飞行时间相连结。今天，人类置身于必须以全球性广阔视野来观察和探讨一切事情的时代。更何况近临诸国、诸民族出现的事情，我们假如对之视若罔闻，也就失去了自身存在的意义。这样讲，并非言过其实吧！在这样的时期，出版由牛枝惠先生主编的《东方美学译丛》（10余卷），可谓极适时宜。

该丛书精选关于日本、埃及、伊朗、波利尼西亚、俄国美学方面可信赖且有价值之论著，这对于关心东方美学的读者说来，确实是不可或缺的参考文献。尤其是把印度美学以及日本四位著名美学研究者的论著译成中文，介绍给中国读者，对于我这个以印度哲学为专业的日本人说来，就更加无比地喜悦。

此次应北京中国社会科学院邀请，使我有机会得以首访中国，迈入我长久以来梦幻中的日本文化与宗教发源地的伟大国家。其间，担当我翻译的中国社会科学院哲学研究所东方哲学室主任卞崇道先生向我说明了这套书的内容，委托我

为之撰此序文。虽出乎意料，然倍感光荣。我想这或许能为促进和加深中日友好略尽微力，故欣然执笔。

日本东京大学教授

前田专学

1989年10月14日于东京

译者前言

《艺术理论》译自日本著名美学家竹内敏雄的代表作《美学总论》。《美学总论》是20世纪后半叶以来整个世界范围内最庞大、富有体系性、逻辑性的美学研究成果之一。全书分为本篇与续篇两大部分，本篇为《美学基础论》，续篇为《艺术理论》即本译作。

为使读者全面了解竹内敏雄的美学思想，以加深对《艺术理论》的理解，我们在这里简要介绍一下《美学基础论》的内容。作为《美学总论》的本篇，《美学基础论》全面表述了竹内的美学思想，它由序论和五章构成。序论着重探讨了美学的命运与使命、美学的对象领域和美学方法论的确定三个重要问题。第一章“美的存在相”是美的本体论；第二章“审美体验的结构”为审美意识论；第三章“审美对象的结构”是审美对象论；第四章“美的价值原理”为审美价值论；第五章“美的诸特殊形态构成”为美的形态论。

在序论中，竹内扼要地论述了美学的命运——美学的悲剧性，认为“不是把美作为美本身来感受和体验而是对其作思维的考察的美学，它自身作为学问的规定和它的认识对象的本性之间存在的根本矛盾关系，从一开始就注定了它屡受挫折的命运。”（《美学总论》，弘文堂1979年版第3页，

以下引文只注页码)然后规定了美学的对象。序论中更为重视的是对于美学方法论的探讨,指出:“比确定对象更为麻烦的是方法论的问题,它至今仍在继续使美学研究者大伤脑筋”(第42页)。作者认为,美学方法大体可分为哲学方法与科学方法两种:“美学史上最根本的方法的对立,是把美作为一种价值或理念,从哲学的立场上对它加以理性思考的学说,同把美的现象作为经验的事实,对其具体展开的各种现象从科学的立场上进行实证的观察的学说之间的对立。”

(第43页)他认为,这种方法论上的对立原型可追溯到柏拉图的美的形而上学与亚里士多德的艺术理论之间的区别。作者回顾了两种倾向在近代的演变,一直到现代自下而上的实验美学。他强调了这样的事实:“从上个世纪末叶到本世纪,扬弃这种‘自下而上的美学’,却没有向‘自上而下的美学’转变,而是在两者之间向着寻求第三条道路的方向发展,这是值得注意的划时代的事情。”(第44页)作者着重指出了狄尔泰的精神科学——生命哲学和胡塞尔的现象学对于第三条道路的美学的方法论意义。他还指出,美学的历史似乎是在“哲学的”与“科学的”方法论的对立中获得辩证的发展,……这样的辩证运动大概也会作为贯穿于今后美学进程的基本路线而继续下去。作者还描述了现代西方美学研究方法的多极化状况及趋势,最后重点介绍了六种美学研究方法:心理学方法、社会学方法、符号学方法、价值论方法、现象学方法、本体论方法。当然,这些方法在美学研究中所起的作用是不同的,比较而言,作者对本体论、现象学、价值论等哲学方法更为重视,认为“我们用这种美的本体论、现象学和价值论大概可以构成能够阐明美学的中心问题的一

般基础理论”（第67页）。总之，方法论是首先要解决的问题，作者指出：“关于这个问题，比什么都应最先关心的，是选择适应于美学研究对象本身的方法，把任何方法都在适应对象的情况下灵活运用。大凡治学的方法应该随着对象的确定而确定，不能前后颠倒，本末倒置。”（第50页）

该书第一章探讨了美的本体论即美的存在问题，这也是本篇的核心问题。他把美的存在问题具体分为这样两个问题来讨论，即：1.美存在于何处？2.美是怎样存在的？认为这是美学要解决的根本课题。关于第一个问题，也就是要回答传统美学中美在客观还是美在主观的问题。作者指出，以往的美学对这个问题有两种截然对立的看法：一种认为先有美的事物存在，美就存在于其中。这是客观的解释。另一种认为美不存在于美的事物之中，而是依存于感受美的心灵。这是主观的解释。“以上两种见解，都只是抓住了真理的一半。实际上，美不只存在于客体和主体的某一方面，而是存在于二者之间的交互关系中。对象以其固有的性状作用于我们，我们则以自发的活动反作用于它，这样就可以找到美的根本所在。在这种交互作用中，客体与主体完全是相互关联的，互相都不离开对方而存在。在真正意义上的审美对象决非存在于其自身（an sich seiend），而只是相对于我们而存在（für uns seiend），依赖于观照它的主体的作用才成为审美对象。”（第72页）关于美如何存在，即美的具体表现，作者着重论述了美的虹霓性、美的孤岛性和美的深渊性。按照上述基本的美学观点，作者深入具体地论述了审美体验（主观方面）和审美对象（客观方面）的结构，并从二者结合的角度论述了审美价值原理，论证了美学在逻辑上

对于价值论的必然要求。

续篇《艺术理论》的核心问题是艺术本质问题。作者认为，美与艺术“虽然相互在本质上有必然的联系但却属于不同的层次，以此把美学与艺术学加以区别。”（见该书总序）他给艺术下了一个定义：“艺术是一种生产美的价值、创造美的技术活动”（第67页）。就是说，艺术构成有两大要素，即美与技术，二者缺一不可。他指出：“艺术在以其本来固有的内涵追求审美价值的同时，还应该作为技术性活动的一种形式被卓有成效地创作。因此，以阐明艺术本质为课题的学问不仅要以美学为基础，还要把由一般技术理论构成的技术哲学作为基础理论，从中寻求其根据。”（第547页）从这一基本观点出发，作者试图在美学与技术哲学这两种基础上，重新建立跨学科的艺术理论。

竹内敏雄的艺术理论虽有许多值得商榷的地方，但也确有创见，对我国的艺术理论研究有一定的启发意义。我们要以马克思主义美学为指导，批判地研究和汲取竹内敏雄的美学理论，以丰富我国的艺术理论宝库。

考虑到《美学总论》的本篇《美学基础论》仅涉及美学的基本理论，而且篇幅很长，故我们只译了《美学总论》的续篇《艺术理论》。由于译者才疏学浅，译文中难免错误与疏漏，恕请读者教正。本书译者分工：第一章卞崇道、第二章李心峰、第三章牛枝惠、第四章赵乃章。全书由卞崇道核校统稿。中国人民大学出版社王爱玲同志对译稿提出许多宝贵的修改意见，在此一并致谢。

译者

1990年1月

目 录

译者前言	I
第一章 作为美的技术的艺术	1
序论	1
第一节 美学与技术哲学	13
一 对于技术的哲学要求	13
二 诸活动形式与诸价值内容的关系	15
三 艺术哲学的范围	21
第二节 艺术的基本结构	30
一 艺术的审美特性	31
1. 艺术家的创作与技术家的制作	31
2. 艺术品的观照与其它技术产品的观照	33
二 艺术的技术特性	39
1. 自然的生产和艺术创作	44
2. 美的自然享受与艺术鉴赏	48
三 艺术中审美因素与技术因素的综合	51
1. 美的静观性与创造性	52
2. 技术的思量性与创造性	52
第三节 艺术技巧	57
一 关于技巧意义的诸观点	58

二 技巧的功能及其界限	64
第二章 艺术类型论序论	73
一 艺术本质的类型分化	73
二 艺术类型的概念规定	79
1. 具象性	80
2. 相对性	81
3. 与价值的相关性	82
三 艺术分类论和艺术风格论	87
第三章 艺术的分类	96
第一节 体裁的产生和本质	96
1. 定形诗和自由诗	99
2. 抒情文艺和叙事文艺	102
3. 诗歌的艺术和戏剧的艺术	107
第二节 各种艺术的体系	112
一 空间艺术和时间艺术	120
1. 空间艺术——平面艺术和立体艺术	125
2. 时间艺术——音艺术和身体运动的艺术	130
二 纯表现艺术、象形艺术和意义表征艺术	137
1. 感情象征的表现艺术和本来的表现艺术	144
2. 描写的象形艺术和模拟的象形艺术	147
3. 语言符号艺术和圣画像符号艺术	152
三 纯粹艺术和效用艺术	157
1. 目的艺术的诸相位	163
2. 自由艺术的诸相位	167
第四章 艺术的风格	175
第一节 体裁与风格	175
一 各种体裁的风格	177
1. 材料风格	180

2. 主题风格	181
3. 目的风格	182
二 体裁的各种风格概念	184
第二节 风格的重层与交错	192
一 历史的风格与个人的风格	195
二 时代风格与民族风格	201
三 时期风格与世代风格	206
四 种族风格与地方风格	209
第三节 基本风格的体系	215
一 关于基本风格的诸学说	216
1. “朴素的”与“感伤的”	218
2. “阿波罗的”与“狄奥尼索斯的”	220
3. “象征的”、“古典的”与“浪漫的”	223
4. “自然主义”、“自由的观念论”与“客 观的观念论”的风格	226
5. 一维的风格概念	228
6. 多维的风格概念	231
二 基本风格的三维对立	235
1. 客观的风格与主观的风格	237
2. 静的风格与动的风格	242
3. 务实的风格与构想的风格	247
附录：欧美人名对照表	256